

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

.....

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Rådet

85/506/EØF, Euratom:

- ★ Rådets afgørelse af 4. november 1985 om indgåelse af rammeaftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De europæiske Fællesskaber og kongeriget Sverige . . . 1

Rammeaftale om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De europæiske Fællesskaber og kongeriget Sverige 2

85/507/EØF, Euratom:

- ★ Rådets afgørelse af 4. november 1985 om indgåelse af rammeaftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De europæiske Fællesskaber og Schweiz 5

Rammeaftale om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De europæiske Fællesskaber og Schweiz 6

Berigtigelser

- ★ Berigtigelse til Rådets afgørelse 85/424/EØF af 26. marts 1985 om anvendelse af Den internationale overenskomst af 1983 om tropisk Træ (EFT nr. L 236 af 3. 9. 1985) 9

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 4. november 1985

om indgåelse af rammeaftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De europæiske Fællesskaber og kongeriget Sverige

(85/506/EØF, Euratom)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtning:

Rammeaftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De europæiske Fællesskaber og kongeriget Sverige bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Rammeaftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De europæiske Fællesskaber og kongeriget Sverige

godkendes herved på Det europæiske økonomiske Fællesskabs vegne.

Teksten til rammeaftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er omhandlet i artikel 13 i rammeaftalen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. november 1985.

På Rådets vegne

R. GOEBBELS

Formand

RAMMEAFTALE**om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De europæiske Fællesskaber og kongeriget Sverige**

DEN SVENSKKE REGERING, der handler på kongeriget Sveriges vegne, i det følgende benævnt »Sverige«,

på den ene side, og

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER, der handler på Det europæiske økonomiske Fællesskabs vegne, samt KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER, der handler på Det europæiske Atomenergifællesskabs vegne,

på den anden side,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at denne rammeaftale og enhver aktion vedtaget i henhold til denne aftale, ikke, med forbehold af relevante bestemmelser i traktaterne om oprettelse af De europæiske Fællesskaber, på nogen måde berører den ret, Fællesskabernes medlemsstater har til at iværksætte bilaterale aktiviteter med Sverige inden for videnskab, teknologi, forskning og udvikling samt i givet fald indgå aftaler med henblik herpå;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at videnskabelig og teknisk forskning har afgørende betydning for både Sverige og Fællesskabet, og at det er i begge parters interesse at samarbejde herom for at opnå en bedre udnyttelse af ressourcerne og undgå unødvendigt dobbeltarbejde;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at ministre fra Fællesskabernes medlemsstater, ministre fra medlemsstaterne i Den europæiske Frihandelssammenslutning (EFTA) samt Kommissionen på et møde i Luxembourg den 9. april 1984 var af den opfattelse, at den voksende indbyrdes økonomiske afhængighed mellem Fællesskaberne og EFTA-landene i ganske særlig grad motiverer et samarbejde inden for forskning og udvikling, og understregede nødvendigheden af at forøge disse bestræbelser, i særdeleshed for at fremme mobiliteten blandt forskerne; det var i øvrigt ministrenes ønske, at opmærksomheden især samles omkring visse lovende industrielle og teknologiske områder;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Sverige og Det europæiske Kul- og Stålfællesskab den 26. januar 1967 indgik en aftale om nedsættelse af en kontaktgruppe til varetagelse af informationsudveksling og fremme af samarbejdet inden for videnskabelig og teknisk forskning;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Sverige og Fællesskaberne den 10. maj 1976 indgik en samarbejdsaftale om kontrolleret termonuklear fusion og plasmafysik;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Sverige og Fællesskaberne samarbejder indenfor forskellige forskningsprogrammer og fællesskabsaktioner;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Sverige og Det europæiske økonomiske Fællesskab den 18. december 1981 indgik en samarbejdsaftale om sammenkobling af Fællesskabets datatransmissionsnet (Euronet) og det svenske datanet med henblik på informationssøgning;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Sverige og Det europæiske økonomiske Fællesskab ligeledes samarbejder inden for rammerne af Det europæiske samarbejde om videnskabelig og teknisk forskning (COST), og at de har til hensigt at fortsætte deres bestræbelser på dette felt;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Sverige og Fællesskaberne for tiden er i færd med at gennemføre betydelige forskningsprogrammer på en række prioriterede områder, og at disse programmer i vid udstrækning er sammenfaldende;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Sverige og Fællesskaberne har interesse i at samarbejde inden for en lang række af disse programmer;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det med henblik herpå er ønskeligt, at der opstilles en ramme, som omfatter det samlede forskningssamarbejde mellem Sverige og Fællesskaberne, og som gør det muligt ligeledes at inddrage private institutioner og virksomheder; endvidere bør denne ramme foreskrive enkle, hensigtsmæssige fremgangsmåder og have en dynamisk karakter —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

A. Aftalens formål

Artikel 1

I denne aftale fastsættes rammerne for udvikling af det videnskabelige og tekniske samarbejde mellem Sverige og Fællesskaberne på områder af fælles interesse, der er genstand for parternes forsknings- og udviklingsprogrammer.

Artikel 2

Samarbejdet kan gennemføres af offentlige eller private institutioner og virksomheder, som i Sverige og i Fællesskaberne deltager i de i artikel 1 omhandlede forskningsprogrammer.

Artikel 3

Samarbejdet kan finde sted under følgende former:

- regelmæssig udveksling af synspunkter vedrørende retningslinjer og prioritering inden for forskningspolitikken i Sverige og i Fællesskaberne samt om planlægningen af denne,
- udveksling af synspunkter vedrørende samarbejdets perspektiver og udvikling,
- fremsendelse af oplysninger, der fremkommer som resultat af det i henhold til aftalen etablerede samarbejde,
- koordinering af programmer og projekter, som gennemføres i Sverige og i Fællesskaberne,
- deltagelse i fælles programmer eller delprogrammer og gennemførelse af fælles aktioner i Sverige og i Fællesskaberne.

Artikel 4

Samarbejdet kan gennemføres på følgende måder:

- fælles møder,
- besøg og udveksling af forskere, ingeniører og teknikere,
- regelmæssige og fortløbende kontakter blandt de ansvarlige for programmer eller projekter,
- ekspertdeltagelse i seminarer, symposier og workshops,
- deltagelse i fællesprogrammer eller delprogrammer og i fælles aktioner,
- fremlægning af dokumenter og meddelelser om resultater opnået inden for rammerne af dette samarbejde.

Artikel 5

Samarbejdet kan til enhver tid ændres eller udvikles ved fælles overenskomst mellem de kontraherende parter.

B. Iværksættelse af samarbejdet

Artikel 6

Det i denne aftale omhandlede samarbejde iværksættes ved hjælp af hensigtsmæssige aftaler.

Artikel 7

I de i artikel 6 omhandlede aftaler fastsættes de enkelte samarbejdsaktioners udformning og virkemidler, herunder:

- formål samt videnskabeligt og teknisk indhold,
- regler for videreformidling af viden og for intellektuel ejendomsret,
- bestemmelser om personalemobilitet og om medvirken af repræsentanter for en kontraherende part i den anden parts institutioner,
- nærmere bestemmelser om finansiel deltagelse i aftalerne,
- andre hensigtsmæssige bestemmelser.

Artikel 8

De i artikel 6 omhandlede aftaler indgås i henhold til de procedurer, der er gældende for de kontraherende parter.

Artikel 9

De kontraherende parter meddeler hinanden navnene på de i artikel 2 omhandlede institutioner og virksomheder, som deltager i samarbejdet.

C. Det blandede udvalg

Artikel 10

Der nedsættes et blandet udvalg, benævnt »Forskningsudvalget Sverige/Fællesskabet«, med følgende opgaver:

- at påvise områder, der vil kunne gøres til genstand for samarbejde, og undersøge alle foranstaltninger, der er egnet til at forbedre og udvikle dette samarbejde,

- at foranstalte regelmæssig udveksling af synspunkter vedrørende retningslinjer og prioritering inden for forskningspolitikken samt om planlægning af forskningen i Sverige og i Fællesskaberne og om perspektiverne i samarbejdet,
- at påse, at denne aftale gennemføres på tilfredsstillende måde.

Artikel 11

Det blandede udvalg, som består af repræsentanter for Kommissionen og Sverige, fastsætter selv sin forretningsorden.

Det træder sammen på anmodning fra en af de kontraherende parter og mindst én gang om året.

D. Det europæiske Kul- og Stålfællesskab

Artikel 12

En særskilt protokol kan indgås mellem Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og dets medlemsstater, på den ene side, og Sverige på den anden side, såfremt det er i begge parter interesse at samarbejde inden for de områder, der er omfattet af traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

E. Afsluttende bestemmelser

Artikel 13

Denne aftale skal godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med de for hver part gældende procedu-

rer. Den træder i kraft, når de kontraherende parter har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.

Artikel 14

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for kongeriget Sveriges område.

Artikel 15

Denne aftale er indgået for ubegrænset tid. De enkelte kontraherende parter kan til enhver tid opsige aftalen eller anmode om revision heraf med 12 måneders varsel.

Artikel 16

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, tysk og svensk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i

For kongeriget Sverige

For Rådet og Kommissionen
for De europæiske Fællesskaber

RÅDETS AFGØRELSE

af 4. november 1985

om indgåelse af rammeaftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De europæiske Fællesskaber og Schweiz

(85/507/EØF, Euratom)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab,
under henvisning til henstilling fra Kommissionen, og
ud fra følgende betragtning:
Rammeaftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De europæiske Fællesskaber og Schweiz bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Rammeaftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde

mellem De europæiske Fællesskaber og Schweiz godkendes herved på Det europæiske økonomiske Fællesskabs vegne.

Teksten til rammeaftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er omhandlet i artikel 13 i rammeaftalen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. november 1985.

På Rådets vegne

R. GOEBBELS

Formand

RAMMEAFTALE**om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De europæiske Fællesskaber og Schweiz**

DET SCHWEIZISKE FORBUNDSRÅD, der handler på Schweiz' vegne,

på den ene side,

og

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER, der handler på Det europæiske økonomiske Fællesskabs vegne, samt KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER, der handler på Det europæiske Atomenergifællesskabs vegne,

på den anden side,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at denne rammeaftale og enhver aktion vedtaget i henhold til denne aftale, ikke, med forbehold af relevante bestemmelser i traktaterne om oprettelse af De europæiske Fællesskaber, på nogen måde berører den ret, Fællesskabernes medlemsstater har til at iværksætte bilaterale aktiviteter med Schweiz inden for videnskab, teknologi, forskning og udvikling samt i givet fald indgå aftaler med henblik herpå;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at videnskabelig og teknisk forskning har afgørende betydning for både Schweiz og Fællesskabet, og at det er i begge parter interesse at samarbejde herom for at opnå en bedre udnyttelse af ressourcerne og undgå unødvendigt dobbeltarbejde;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at ministre fra Fællesskabernes medlemsstater, ministre fra medlemsstaterne i Den europæiske Frihandelssammenslutning (EFTA) samt Kommissionen på et møde i Luxembourg den 9. april 1984 var af den opfattelse, at den voksende indbyrdes økonomiske afhængighed mellem Fællesskaberne og EFTA-landene i ganske særlig grad motiverer et samarbejde inden for forskning og udvikling, og understregede nødvendigheden af at forøge disse bestræbelser, i særdeleshed for at fremme mobiliteten blandt forskerne; det var i øvrigt ministrenes ønske, at opmærksomheden især samles omkring visse lovende industrielle og teknologiske områder;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Schweiz og Fællesskaberne den 16. september 1978 indgik en samarbejdsaftale om kontrolleret termionuklear fusion og plasmafysik, og at de samarbejder inden for forskellige forskningsprogrammer og fællesskabsaktioner;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Schweiz og Det europæiske økonomiske Fællesskab den 28. september 1979 havde en brevveksling om de generelle rammer for et samarbejde på informationsområdet og i særdeleshed om udvidelse af Fællesskabets datatransmissionsnet (EURONET) til også at omfatte Schweiz;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Schweiz og Det europæiske økonomiske Fællesskab ligeledes samarbejder inden for rammerne af Det europæiske samarbejde om videnskabelig og teknisk forskning (COST), og at de har til hensigt at fortsætte deres bestræbelser på dette felt;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Schweiz og Fællesskaberne for tiden er i færd med at gennemføre betydelige forskningsprogrammer på en række prioriterede områder, og at disse programmer i vid udstrækning er sammenfaldende;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Schweiz og Fællesskaberne har interesse i at samarbejde inden for en lang række af disse programmer;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det med henblik herpå er ønskeligt, at der opstilles en ramme, som omfatter det samlede forskningssamarbejde mellem Schweiz og Fællesskaberne, og som gør det muligt ligeledes at inddrage private institutioner og virksomheder; endvidere bør denne ramme foreskrive enkle, hensigtsmæssige fremgangsmåder og have en dynamisk karakter —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

A. Aftalens formål

Artikel 1

I denne aftale fastsættes rammerne for udvikling af det videnskabelige og tekniske samarbejde mellem Schweiz og Fællesskaberne på områder af fælles interesse, der er genstand for parternes forsknings- og udviklingsprogrammer.

Artikel 2

Samarbejdet kan gennemføres af offentlige eller private institutioner og virksomheder, som i Schweiz og i Fællesskaberne deltager i de i artikel 1 omhandlede forskningsprogrammer.

Artikel 3

Samarbejdet kan finde sted under følgende former:

- regelmæssig udveksling af synspunkter vedrørende retningslinjer og prioritering inden for forskningspolitikken i Schweiz og i Fællesskaberne samt om planlægningen af denne,
- udveksling af synspunkter vedrørende samarbejdets perspektiver og udvikling,
- fremsendelse af oplysninger, der fremkommer som resultat af det i henhold til aftalen etablerede samarbejde,
- koordinering af programmer og projekter, som gennemføres i Schweiz og i Fællesskaberne,
- deltagelse i fælles programmer eller delprogrammer og gennemførelse af fælles aktioner i Schweiz og i Fællesskaberne.

Artikel 4

Samarbejdet kan gennemføres på følgende måder:

- fælles møder,
- besøg og udveksling af forskere, ingeniører og teknikere,
- regelmæssige og fortløbende kontakter blandt de ansvarlige for programmer eller projekter,
- ekspertdeltagelse i seminarer, symposier og workshops,
- deltagelse i fælles programmer eller delprogrammer og i fælles aktioner,
- fremlægning af dokumenter og meddelelser om resultater opnået inden for rammerne af dette samarbejde.

Artikel 5

Samarbejdet kan til enhver tid ændres eller udvikles ved fælles overenskomst mellem de kontraherende parter.

B. Iværksættelse af samarbejdet

Artikel 6

Det i denne aftale omhandlede samarbejde iværksættes ved hjælp af hensigtsmæssige aftaler.

Artikel 7

I de i artikel 6 omhandlede aftaler fastsættes de enkelte samarbejdsaktioners udformning og virkemidler, herunder:

- formål samt videnskabeligt og teknisk indhold,
- regler for videreformidling af viden og for intellektuel ejendomsret,
- bestemmelser om personalemobilitet og om medvirken af repræsentanter for en kontraherende part i den anden parts institutioner,
- nærmere bestemmelser om finansiel deltagelse i aftalerne,
- andre hensigtsmæssige bestemmelser.

Artikel 8

De i artikel 6 omhandlede aftaler indgås i henhold til de procedurer, der er gældende for de kontraherende parter.

Artikel 9

De kontraherende parter meddeler hinanden navnene på de i artikel 2 omhandlede institutioner og virksomheder, som deltager i samarbejdet.

C. Det blandede udvalg

Artikel 10

Der nedsættes et blandet udvalg, benævnt »Forskningsudvalget Schweiz/Fællesskabet«, med følgende opgaver:

- at påvise områder, der vil kunne gøres til genstand for samarbejde, og undersøge alle foranstaltninger, der er egnet til at forbedre og udvikle dette samarbejde,

- at foranstalte regelmæssig udveksling af synspunkter vedrørende retningslinjer og prioritering inden for forskningspolitikken samt om planlægning af forskningen i Schweiz og i Fællesskaberne og om perspektiverne i samarbejdet,
- at påse, at denne aftale gennemføres på tilfredsstillende måde.

Artikel 11

Det blandede udvalg, som består af repræsentanter for Kommissionen og Schweiz, fastsætter selv sin forretningsorden.

Det træder sammen på anmodning fra en af de kontraherende parter og mindst én gang om året.

D. Det europæiske Kul- og Stålfællesskab

Artikel 12

En særskilt protokol kan indgås mellem det europæiske Kul- og Stålfællesskab og dets medlemsstater, på den ene side, og Schweiz på den anden side, såfremt det er i begge parter interesse at samarbejde inden for de områder, der er omfattet af traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

E. Afsluttende bestemmelser

Artikel 13

Denne aftale skal godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med de for hver part gældende procedu-

rer. Den træder i kraft, når de kontraherende parter har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.

Artikel 14

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Schweiz' område.

Artikel 15

Denne aftale er indgået for ubegrænset tid. De enkelte kontraherende parter kan til enhver tid opsige aftalen eller anmode om revision heraf med 12 måneders varsel.

Artikel 16

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i

For Det schweiziske Forbundsråd

*For Rådet og Kommissionen for
De europæiske Fællesskaber*

BERIGTIGELSER

Berigtigelse til Rådets afgørelse 85/424/EØF af 26. marts 1985 om anvendelse af Den internationale overenskomst af 1983 om tropisk Træ

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 236 af 3. september 1985)

1. Side 8, artikel 1: Følgende afsnit tilføjes:

»Teksten til overenskomsten er knyttet til denne afgørelse.«

2. Følgende tekst knyttes til afgørelsen:

OVERSÆTTELSE

DEN INTERNATIONALE OVERENSKOMST AF 1983 OM TROPISK TRÆ

PRÆAMBEL

PARTERNE I DENNE OVERENSKOMST —

SOM HENVISER TIL erklæringen og handlingsprogrammet vedrørende oprettelse af en ny økonomisk verdensorden,

SOM HENVISER TIL resolution 93 (IV) og 124 (V) om det integrerede råvareprogram, der blev vedtaget af De forenede Nationers konference om Handel og Udvikling på henholdsvis fjerde og femte samling,

SOM ERKENDER betydningen og nødvendigheden af en behørig og effektiv bevarelse og udvikling af de tropiske skove med henblik på at sikre en optimal udnyttelse heraf under opretholdelse af de pågældende områders økologiske balance og bevarelse af biosfæren,

SOM ERKENDER tropisk træes økonomiske betydning for medlemmerne, navnlig for de producerende medlemmers eksport og for de forbrugende medlemmers forsyningssikkerhed, og

SOM ØNSKER at opstille rammerne for et internationalt samarbejde mellem producerende og forbrugende medlemmer med henblik på at finde løsninger på problemerne i sektoren for tropisk træ —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

KAPITEL I

FORMÅL

Artikel 1

Formål

Med henblik på at virkeliggøre de relevante målsætninger, der blev vedtaget af De forenede Nationers konference om Handel og Udvikling i resolution 93 (IV) og 124 (V) om det integrerede råvareprogram, til fordel for såvel producerende som forbrugende medlemmer, og under hensyntagen til producerende medlemmers suverænitæt over deres naturressourcer, har Den internationale overenskomst af 1983 om tropisk Træ (i det følgende benævnt »denne overenskomst«) til formål:

- a) at skabe effektive rammer for samarbejde og konsultationer mellem medlemmer, der producerer og forbruger tropisk træ, vedrørende alle relevante aspekter inden for sektoren for tropisk træ;
- b) at fremme en udvidelse og spredning af den internationale handel med tropisk træ og at forbedre de strukturelle betingelser på markedet for tropisk træ ved på den ene side at tage hensyn til en forøgelse af forbruget og forsyningsstabiliteten på lang sigt og på den anden side til priser, der er lønsomme for producenterne og rimelige for forbrugerne, samt at forbedre adgangen til markederne;
- c) at fremme og støtte forskning og udvikling med henblik på at forbedre forvaltningen af skovene og udnyttelsen af træ;

- d) at forbedre markedsinformationen for at sikre større gennemsigtighed på det internationale marked for tropisk træ;
- e) at tilskynde til en øget og mere intensiv videreforarbejdning af tropisk træ i producerende medlemslande med henblik på at fremme disse landes industrialisering og dermed øge deres eksportindtægter;
- f) at tilskynde medlemmerne til at støtte og udvikle genplantningen af tropisk træ til industriel brug samt forvaltningen af skovene;
- g) at forbedre markedsføring og distribution af producerende medlemmers eksport af tropisk træ;
- h) at tilskynde medlemmerne til at føre en politik, der sigter mod vedvarende udnyttelse og bevaring af de tropiske skove og disses genetiske ressourcer og opretholdelse af den økologiske balance i de pågældende områder.

KAPITEL II

DEFINITIONER

Artikel 2

Definitioner

I denne overenskomst forstås ved:

1. »Tropisk træ«: tropisk træ til industriel brug, bortset fra nåltræ, der vokser eller produceres i de lande, der ligger mellem den nordlige og den sydlige vendekreds. Udtrykket omfatter rundtræ, opskåret træ, finér og krydsfinér. Krydsfinér, der i et vist omfang indeholder nåltræ af tropisk oprindelse, er også omfattet af denne definition;
2. »Videreförarbejdning«: förarbejdning af rundtræ til primærvarer, halvfabrikata og færdigvarer, der fuldt ud eller næsten fuldt ud er fremstillet af tropisk træ;
3. »Medlem«: en regering eller en mellemstatslig organisation som omhandlet i artikel 5, der har erklæret sig indforstået med at være bundet af denne overenskomst, uanset om den er trådt i kraft midlertidigt eller endeligt;
4. »Producerende medlem«: et land, der har ressourcer af tropisk skov og/eller er nettoeksportør af tropisk træ opgjort i mængde, og som er opført i bilag A og bliver part i denne overenskomst eller et land, der har ressourcer af tropisk skov og/eller er nettoeksportør af tropisk træ opgjort i mængde, og som ikke er opført i bilag A, men bliver part i denne overenskomst og af Rådet med det pågældende lands samtykke erklæres for at være et producerende medlem;

5. »Forbrugende medlem«: et land, der er opført i bilag B, og som bliver part i denne overenskomst, eller et land, der ikke er opført i bilag B, men bliver part i denne overenskomst og af Rådet med det pågældende lands samtykke erklæres for at være et forbrugende medlem;
6. »Organisation«: Den internationale organisation for tropisk Træ, der oprettes i henhold til artikel 3;
7. »Råd«: Det internationale råd for tropisk Træ, der oprettes i henhold til artikel 6;
8. »Kvalificeret flertal«: et flertal, hvortil der kræves mindst to tredjedele af de tilstedeværende og stemmeafgivende producerende medlemmers stemmer og mindst 60 % af de tilstedeværende og stemmeafgivende forbrugende medlemmers stemmer, optalt hver for sig, forudsat at disse stemmer er afgivet af mindst halvdelen af de tilstedeværende og stemmeafgivende producerende medlemmer og mindst halvdelen af de tilstedeværende og stemmeafgivende forbrugende medlemmer;
9. »Simpelt fordelt flertal«: et flertal, hvortil der kræves mere end halvdelen af de tilstedeværende og stemmeafgivende producerende medlemmers stemmer og mere end halvdelen af de tilstedeværende og stemmeafgivende forbrugende medlemmers stemmer, optalt hver for sig;
10. »Regnskabsår«: perioden fra den 1. januar til den 31. december;
11. »Frit anvendelige valutaer«: tyske mark, franske francs, japanske yen, pund sterling, US-dollars og enhver anden valuta, som en kompetent international valutaorganisation fra tid til anden måtte betegne som en valuta, der finder udbredt anvendelse som betalingsmiddel for internationale transaktioner, og som sædvanligvis omsættes på de vigtigste valutamarkeder.

KAPITEL III

ORGANISATION OG ADMINISTRATION

Artikel 3

Den internationale organisation for tropisk Træ, oprettelse, hovedsæde og struktur

1. Den internationale organisation for tropisk Træ oprettes herved med henblik på at administrere bestemmelserne i denne overenskomst og overvåge dens gennemførelse.
2. Organisationen udfører sit arbejde ved hjælp af Det internationale råd for tropisk Træ, der oprettes i henhold til

artikel 6, de i artikel 24 omhandlede komiteer og andre hjælpeorganer samt eksekutivdirektøren og personalet.

3. Rådet træffer på sin første samling afgørelse om, hvor organisationens hovedsæde skal være beliggende.

4. Organisationens hovedsæde skal altid være beliggende på et medlems territorium.

Artikel 4

Medlemskab af organisationen

Der er to medlemskategorier i organisationen, nemlig:

- a) producerende medlemmer og
- b) forbrugende medlemmer.

Artikel 5

Medlemskab for mellemstatslige organisationer

1. Enhver henvisning i denne overenskomst til »regeringer« skal forstås som omfattende Det europæiske økonomiske Fællesskab og enhver anden mellemstatslig organisation, der er ansvarlig for forhandling, indgåelse og gennemførelse af internationale overenskomster, især råvareoverenskomster. Følgelig skal enhver henvisning i denne overenskomst til undertegnelse, ratifikation, accept eller godkendelse, meddelelse om midlertidig anvendelse eller tiltrædelse for sådanne mellemstatslige organisationers vedkommende forstås som omfattende en henvisning til disse mellemstatslige organisationers undertegnelse, ratifikation, accept eller godkendelse, meddelelse om midlertidig anvendelse eller tiltrædelse.

2. Ved afstemning om spørgsmål, der ligger inden for sådanne mellemstatslige organisationers kompetenceområde, udøver disse deres stemmeret ved afgivelsen af et antal stemmer svarende til det samlede antal stemmer, der i henhold til artikel 10 tilkommer deres medlemsstater. I sådanne tilfælde kan de mellemstatslige organisationers medlemsstater ikke stemme individuelt.

KAPITEL IV

DET INTERNATIONALE RÅD FOR TROPISK TRÆ

Artikel 6

Sammensætningen af Det internationale råd for tropisk Træ

1. Organisationens højeste myndighed er Det internationale råd for tropisk Træ, der består af alle organisationens medlemmer.

2. Hvert medlem repræsenteres i Rådet af én repræsentant og kan udpege suppleanter og rådgivere til at deltage i Rådets samlinger.

3. En suppleant bemyndiges til at handle og stemme på en repræsentants vegne i dennes fravær eller under særlige omstændigheder.

Artikel 7

Rådets beføjelser og funktioner

1. Rådet udøver alle sådanne beføjelser og varetager eller drager omsorg for udførelsen af alle sådanne funktioner, som er nødvendige for gennemførelsen af bestemmelserne i denne overenskomst.

2. Rådet vedtager med kvalificeret flertal sådanne regler og forskrifter, som er nødvendige for gennemførelsen af bestemmelserne i denne overenskomst, herunder Rådets egen forretningsorden samt forskrifter for organisationens finansielle forhold og personale. Sådanne finansielle forskrifter skal blandt andet indeholde bestemmelser vedrørende modtagelse og forbrug af midler på administrationskontoen og den særlige konto. Rådet kan i sin forretningsorden fastsætte en procedure, hvorved det uden at afholde møde kan afgøre specifikke spørgsmål.

3. Rådet fører sådanne protokoller, som er nødvendige for udøvelsen af dets funktioner i henhold til denne overenskomst.

Artikel 8

Rådets formand og næstformand

1. Rådet vælger for hvert kalenderår en formand og en næstformand, som ikke aflønnes af organisationen.

2. Formanden og næstformanden vælges, den ene blandt repræsentanterne for de producerende medlemmer og den anden blandt repræsentanterne for de forbrugende medlemmer. Disse hverv går på skift hvert år mellem de to medlemskategorier, idet dette dog ikke er til hinder for, at den ene eller begge under særlige omstændigheder kan genvælges af Rådet med kvalificeret flertal.

3. I tilfælde af formandens midlertidige fravær indtræder næstformanden i dennes sted. Såfremt både formanden og næstformanden midlertidigt er fraværende, eller såfremt en af dem eller begge er fraværende i den resterende del af den tjenesteperiode, for hvilken de er valgt, kan Rådet, alt efter omstændighederne, besætte posterne med repræsentanter for de producerende medlemmer og/eller repræsentanter for de forbrugende medlemmer midlertidigt eller for den resterende del af den tjenesteperiode, for hvilken den eller de pågældende forgængere er valgt.

*Artikel 9***Rådets samlinger**

1. Rådet holder som hovedregel mindst én ordinær samling om året.
2. Rådet træder sammen i ekstraordinære samlinger, når det træffer afgørelse herom eller på begæring af:
 - a) eksekutivdirektøren i forståelse med formanden for Rådet, eller
 - b) et flertal af producerende medlemmer eller et flertal af forbrugende medlemmer, eller
 - c) medlemmer, der råder over mindst 500 stemmer.
3. Rådssamlinger holdes i organisationens hovedsæde, medmindre Rådet med kvalificeret flertal træffer anden bestemmelse. Hvis Rådet på indbydelse fra et medlem træder sammen et andet sted end i organisationens hovedsæde, skal det pågældende medlem afholde de yderligere udgifter, der er forbundet med, at mødet ikke holdes i hovedsædet.
4. Indkaldelser til samlinger og dagsordenen herfor fremsendes til medlemmerne af eksekutivdirektøren med mindst seks ugers varsel undtagen i nødstilfælde, hvor indkaldelse skal ske med mindst syv dages varsel.

*Artikel 10***Stemmefordeling**

1. De producerende medlemmer råder tilsammen over 1 000 stemmer og de forbrugende medlemmer råder tilsammen over 1 000 stemmer.
2. De producerende medlemmers stemmer fordeles således:
 - a) 400 stemmer fordeles ligeligt mellem de tre producerende områder Afrika, det asiatiske stillehavsområde og Latinamerika. De stemmer, der således er tildelt hvert af disse områder, fordeles derefter ligeligt mellem de producerende medlemmer i det pågældende område;
 - b) 300 stemmer fordeles mellem de producerende medlemmer i forhold til deres respektive andele af samtlige producerende medlemmers samlede ressourcer af tropisk skov, og
 - c) 300 stemmer fordeles mellem de producerende medlemmer i forhold til den gennemsnitlige værdi af deres respektive nettoeksport af tropisk træ i den seneste treårs periode, for hvilken der foreligger endelige tal.
3. Uanset bestemmelserne i stk. 2 fordeles det samlede antal stemmer, der er tildelt de producerende medlemmer i det afrikanske område og beregnet i henhold til stk. 2, ligeligt

mellem alle producerende medlemmer i det afrikanske område. Såfremt der foreligger overskydende stemmer, tildeles hver af disse stemmer et producerende medlem i det afrikanske område således: den første stemme tildeles det producerende medlem, der har fået tildelt det største antal stemmer beregnet i henhold til stk. 2, den næste stemme tildeles det producerende medlem, der har fået tildelt det næsthøjeste antal stemmer, osv. indtil alle overskydende stemmer er fordelt.

4. Med henblik på beregning af stemmefordelingen i henhold til stk. 2, litra b), forstås ved »ressourcer og tropisk skov« produktive, sluttede løvskove som defineret af De forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation (FAO).

5. De forbrugende medlemmers stemmer fordeles således: hvert forbrugende medlem tildeles forlods ti stemmer; de resterende stemmer fordeles mellem de forbrugende medlemmer i forhold til gennemsnittet af de pågældende medlemmers respektive nettoimportmængde af tropisk træ i den treårs periode, der begynder fire kalenderår forud for stemmefordelingen.

6. Rådet fordeler stemmerne for hvert regnskabsår i begyndelsen af den første samling i det pågældende år i overensstemmelse med denne artikel. En sådan fordeling er gældende resten af det pågældende år, dog med forbehold af bestemmelserne i stk. 7.

7. Når der sker ændringer i organisationens medlemskab, eller når et medlems stemmeret suspenderes eller generhverves i henhold til bestemmelserne i denne overenskomst, omfordeler Rådet stemmerne inden for den eller de berørte medlemskategorier i overensstemmelse med denne artikel. Rådet fastsætter i så fald tidspunktet for en sådan omfordelings ikrafttræden.

8. Der må ikke forekomme brøkdele af stemmer.

*Artikel 11***Rådets afstemningsprocedure**

1. Hvert medlem er berettiget til at afgive det antal stemmer, det råder over, og intet medlem kan dele sine stemmer. Stemmer, som et medlem er bemyndiget til at afgive i henhold til stk. 2, kan dog afgives afvigende fra det pågældende medlems egne stemmer.

2. Ved skriftlig meddelelse til Rådets formand kan et producerende medlem på eget ansvar bemyndige et andet producerende medlem, og et forbrugende medlem kan på eget ansvar bemyndige et andet forbrugende medlem til at repræsentere sine interesser og til at afgive sine stemmer på Rådets møder.

3. Undlader et medlem at stemme, anses det for ikke at have deltaget i afstemningen.

*Artikel 12***Rådets afgørelser og henstillinger**

1. Rådet tilstræber at vedtage alle afgørelser og henstillinger med enstemmighed. Kan enstemmighed ikke opnås, vedtager Rådet alle afgørelser og henstillinger med simpelt fordelt flertal, medmindre der i henhold til denne overenskomst kræves kvalificeret flertal.

2. Anvender et medlem bestemmelserne i artikel 11, stk. 2, og har det pågældende medlem afgivet sine stemmer på et af Rådets møder, anses dette medlem, for så vidt angår stk. 1, for at være til stede og have afgivet sine stemmer.

*Artikel 13***Beslutningsdygtighed i Rådet**

1. Rådet er på sine møder beslutningsdygtigt, når et flertal af producerende medlemmer og et flertal af forbrugende medlemmer er til stede, forudsat at disse medlemmer råder over mindst to tredjedele af det samlede antal stemmer i deres respektive kategorier.

2. Er Rådet hverken beslutningsdygtigt i henhold til stk. 1 på den for mødet fastsatte dag eller den følgende dag, er det på samlingens følgende dage beslutningsdygtigt, når et flertal af producerende medlemmer og et flertal af forbrugende medlemmer er til stede, forudsat at disse medlemmer råder over et flertal af det samlede antal stemmer i deres respektive kategorier.

3. Et medlem, der er repræsenteret i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, anses for at være til stede.

*Artikel 14***Samarbejde og samordning med andre organisationer**

1. Rådet træffer alle sådanne foranstaltninger, som anses for hensigtsmæssige med henblik på konsultation eller samarbejde med De forenede Nationer og denne organisations organer, såsom De forenede Nationers konference om Handel og Udvikling (UNCTAD), De forenede Nationers organisation for industriel Udvikling (UNIDO), De forenede Nationers Miljøprogram (UNEP), De forenede Nationers Udviklingsprogram (UNDP) og Det internationale Handelscenter UNCTAD/GATT (ITC) samt De forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation (FAO) og sådanne andre særorganisationer under De forenede Nationer samt mellemstatslige, statslige og ikke-statslige organisationer, som måtte anses for relevante.

2. Organisationen gør i videst mulig udstrækning brug af eksisterende mellemstatslige, statslige og ikke-statslige orga-

nisationers faciliteter, servicefunktioner og sagkundskab med henblik på at undgå dobbeltarbejde i bestræbelserne på at nå de ved denne overenskomst fastlagte mål og for at øge effektiviteten af disse organisationers virksomhed og sikre, at de i højere grad supplerer hinanden.

*Artikel 15***Adgang for observatører**

Rådet kan indbyde enhver regering, der ikke er medlem, eller enhver af de i artikel 14, 20 og 27 omhandlede organisationer, som har interesse i tropisk træ, til som observatører at overvære Rådets møder.

*Artikel 16***Eksekutivdirektør og personale**

1. Rådet udnævner med kvalificeret flertal eksekutivdirektøren.

2. Rådet fastsætter ansættelsesvilkårene for eksekutivdirektøren.

3. Eksekutivdirektøren er organisationens øverste administrative embedsmand og er over for Rådet ansvarlig for administrationen og gennemførelsen af denne overenskomst i overensstemmelse med Rådets afgørelser.

4. Eksekutivdirektøren ansætter personalet i overensstemmelse med forskrifter, der fastsættes af Rådet. Rådet fastsætter på sin første samling med, kvalificeret flertal det antal ledende og overordnede medarbejdere, som eksekutivdirektøren kan ansætte. Eventuelle ændringer i antallet af ledende og overordnede medarbejdere vedtages af Rådet med kvalificeret flertal. Personalet er ansvarlig over for eksekutivdirektøren.

5. Hverken eksekutivdirektøren eller de øvrige medarbejdere må have nogen økonomiske interesse i produktion af eller handel med tropisk træ eller i erhversmæssig virksomhed i tilknytning hertil.

6. I udøvelsen af deres hverv må eksekutivdirektøren og det øvrige personale ikke indhente eller modtage instruktioner fra noget medlem eller fra nogen myndighed uden for organisationen. De skal afstå fra enhver handling, som vil kunne skade deres omdømme som internationale embedsmænd, der i sidste instans er ansvarlige over for Rådet. Hvert medlem skal respektere, at eksekutivdirektørens og det øvrige personales ansvar udelukkende er af international karakter, og må ikke søge at påvirke dem i udøvelsen af deres hverv.

KAPITEL V

PRIVILEGIER OG IMMUNITETER

Artikel 17

Privilegier og immuniteter

1. Organisationen har status som juridisk person. Den kan i særdeleshed indgå aftaler, erhverve og afhænde løsøre og fast ejendom samt foretage retsforfølgning.
2. Organisationen søger snarest muligt efter denne overenskomsts ikrafttræden at indgå en aftale (i det følgende benævnt »aftalen om hovedsædet«) med regeringen i det land, hvor organisationens hovedsæde skal være beliggende (i det følgende benævnt »værtsregeringen«), vedrørende den status og de privilegier og immuniteter for organisationen, dens eksekutivdirektør, dens personale og eksperter samt for medlemmernes repræsentanter, som er nødvendige for udøvelsen af deres funktioner.
3. Indtil den i stk. 2 nævnte aftale om hovedsædet er indgået, anmoder organisationen værtsregeringen om inden for rammerne af det pågældende lands lovgivning at indrømme skattefritagelse for vederlag, som organisationen betaler sine ansatte, og for organisationens aktiver, indtægter og anden ejendom.
4. Organisationen kan endvidere med forbehold af Rådets godkendelse indgå aftaler med et eller flere lande vedrørende den status og de privilegier og immuniteter, som måtte være nødvendige for at sikre, at denne overenskomst kan fungere tilfredsstillende.
5. Overflyttes organisationens hovedsæde til et andet land, indgår det pågældende medlem snarest muligt med organisationen en aftale om hovedsædet, som skal godkendes af Rådet.
6. Aftalen om hovedsædet er uafhængig af denne overenskomst. Den udløber dog:
 - a) efter aftale mellem værtsregeringen og organisationen;
 - b) såfremt organisationens hovedsæde flyttes fra værtsregeringens landområde, eller
 - c) såfremt organisationen ophører med at eksistere.

KAPITEL VI

FINANSIELLE FORHOLD

Artikel 18

Regnskaber

1. Der oprettes to konti:
 - a) administrationskontoen og
 - b) den særlige konto.

2. Eksekutivdirektøren er ansvarlig for administrationen af disse konti, og Rådet optager i sin forretningsorden bestemmelser herom.

Artikel 19

Administrationskontoen

1. De udgifter, der er nødvendige i forbindelse med administrationen af denne overenskomst, føres på administrationskontoen og dækkes ved årlige bidrag, der indbetales af medlemmerne i overensstemmelse med disses respektive forfatningsmæssige eller institutionelle procedurer og ansættes i overensstemmelse med stk. 3, 4 og 5.
2. Udgifter i forbindelse med delegationer til Rådet og de i artikel 24 nævnte komiteer og andre hjælpeorganer under Rådet afholdes af de pågældende medlemmer. I tilfælde, hvor et medlem anmoder organisationen om at udføre særlige opgaver, skal Rådet pålægge det pågældende medlem at betale de hermed forbundne omkostninger.
3. Inden udgangen af hvert regnskabsår godkender Rådet organisationens administrationsbudget for det følgende regnskabsår og ansætter hvert medlems bidrag til dette budget.
4. Hvert medlems bidrag til administrationsbudgettet for hvert regnskabsår skal svare til den andel, som dets stemmetal på tidspunktet for godkendelsen af administrationsbudgettet for det pågældende regnskabsår, udgør af alle medlemmers samlede antal stemmer. Ved ansættelse af bidragene beregnes hvert medlems stemmetal uden hensyntagen til suspension af noget medlems stemmeret eller nogen deraf følgende omfordeling af stemmer.
5. Det første bidrag fra medlemmer, der tiltræder organisationen efter denne overenskomsts ikrafttræden, ansættes af Rådet på grundlag af det antal stemmer, som det pågældende medlem vil få tildelt, og i forhold til den resterende periode af det løbende regnskabsår, dog således at de øvrige medlemmers bidrag for det pågældende regnskabsår ikke ændres derved.
6. Bidragene til det første administrationsbudget forfalder til betaling på et tidspunkt, der fastsættes af Rådet på dets første samling. Bidragene til de følgende års administrationsbudgetter forfalder til betaling på den første dag i hvert regnskabsår. Bidrag fra medlemmer for så vidt angår det regnskabsår, i hvilket de tiltræder organisationen, forfalder til betaling på den dato, på hvilken de optages som medlemmer.
7. Har et medlem ikke indbetalt sit fulde bidrag til administrationsbudgettet senest fire måneder efter forfaldstidspunktet i henhold til stk. 6, skal eksekutivdirektøren anmode det pågældende medlem om at betale hurtigst muligt. Har medlemmet endnu ikke indbetalt sit bidrag senest to måneder efter denne anmodning, anmodes det om at meddele grunden til, at det ikke har kunnet betale. Har det pågældende medlem efter udløbet af en periode på syv

måneder efter forfaldstidspunktet endnu ikke indbetalt sit bidrag, suspenderes dets stemmeret, og der beregnes rente af restancen på grundlag af den af værtslandets centralbank anvendte diskonto, indtil det fulde bidrag er indbetalt, medmindre Rådet med kvalificeret flertal træffer anden afgørelse.

8. Et medlem, hvis rettigheder er blevet suspenderet i henhold til stk. 7, er fortsat forpligtet til at indbetale sit bidrag.

Artikel 20

Den særlige konto

1. Der oprettes to underkonti under den særlige konto:

- a) projektforundersøgelses-underkontoen og
- b) projekt-underkontoen.

2. Der er følgende finansieringsmuligheder for den særlige konto:

- a) Den fælles Råvarefonds anden konto, når denne træder i virksomhed,
- b) regionale og internationale finansieringsinstitutioner og
- c) frivillige bidrag.

3. Midler, der indestår på den særlige konto, anvendes udelukkende til godkendte projekter eller til projektforundersøgelser.

4. Alle udgifter, der bogføres på projektforundersøgelses-underkontoen, refunderes over projekt-underkontoen, såfremt de pågældende projekter senere godkendes og finansieres. Såfremt Rådet senest seks måneder efter denne overenskomsts ikrafttræden ikke har modtaget midler til optagelse på projektforundersøgelses-underkontoen, tager det situationen op til fornyet overvejelse og træffer passende foranstaltninger.

5. Alle indtægter og udgifter, som vedrører nærmere bestemte projekter, føres på den særlige konto. Alle udgifter i forbindelse med sådanne projekter, herunder rådgiveres og eksperteres vederlag og rejseudgifter, debiteres den særlige konto.

6. Rådet fastsætter med kvalificeret flertal de betingelser, på hvilke det i påkommende tilfælde vil kunne støtte projekter finansieret ved lån i tilfælde, hvor et eller flere medlemmer frivilligt har påtaget sig samtlige forpligtelser og det fulde ansvar for sådanne lån. Organisationen påtager sig ingen forpligtelser for sådanne lån.

7. Rådet kan med de pågældendes samtykke udpege og støtte enhver selvstændig enhed, herunder et eller flere medlemmer, med henblik på at disse modtager lån til

finansiering af godkendte projekter og påtager sig alle forpligtelser i forbindelse hermed, idet organisationen dog forbeholder sig ret til at føre tilsyn med anvendelsen af lån og til at følge gennemførelsen af således finansierede projekter. Organisationen er dog ikke ansvarlig for garantier, der frivilligt stilles af enkelte medlemmer eller andre selvstændige enheder.

8. Intet medlem er i kraft af sit medlemskab af organisationen ansvarligt for forpligtelser, der opstår som følge af noget andet medlems eller andre selvstændige enheders optagelse af lån eller udlån i forbindelse med projekter.

9. Såfremt der tilbydes organisationen frivillige, ikke øremærkede bidrag, kan Rådet godtage sådanne bidrag. Sådanne midler kan anvendes til såvel forundersøgelser til projekter som godkendte projekter.

10. Eksekutivdirektøren tilstræber på sådanne betingelser, som Rådet måtte fastsætte, at tilvejebringe tilstrækkelige og sikre midler til finansiering af projekter, der er godkendt af Rådet.

11. Bidrag til bestemte, godkendte projekter må udelukkende anvendes til de projekter, som de oprindeligt var tiltænkt, medmindre Rådet med bidragyderens samtykke træffer anden afgørelse. Efter fuldførelsen af et projekt tilbagebetaler organisationen til hver bidragyder til bestemte projekter eventuelle overskydende midler i forhold til hver enkelt bidragydernes andel i de samlede bidrag, der oprindeligt blev stillet til rådighed til finansiering af det pågældende projekt, medmindre bidragyderen tiltræder en anden ordning.

Artikel 21

Betalingsform

1. Bidrag til administrationskontoen erlægges i frit anvendelige valutaer og undtages fra valutarestriktioner.

2. Finansielle bidrag til den særlige konto erlægges i frit anvendelige valutaer og undtages fra valutarestriktioner.

3. Rådet kan træffe afgørelse om at godtage andre former for bidrag til den særlige konto, herunder videnskabeligt eller teknisk udstyr eller personale, til dækning af behovet i forbindelse med gennemførelsen af godkendte projekter.

Artikel 22

Revision og offentliggørelse af regnskaber

1. Rådet udnævner uafhængige revisorer til revision af organisationens regnskaber.

2. De uafhængigt reviderede regnskaber vedrørende administrationskontoen og den særlige konto forelægges medlemmerne snarest muligt og senest seks måneder efter udgangen af hvert regnskabsår; regnskaberne behandles af Rådet med henblik på godkendelse så vidt muligt på dets førstkommende samling. Et resumé af de reviderede regnskaber og status offentliggøres derefter.

KAPITEL VII

ORGANISATIONENS VIRKSOMHED

Artikel 23

Projekter

1. Alle projektforslag forelægges for organisationen af medlemmerne og gennemgås af den relevante komité.

2. For at virkeliggøre de i artikel 1 fastsatte målsætninger behandler Rådet alle projektforslag vedrørende forskning og udvikling, markedsinformation, øget og mere intensiv videreforarbejdning i udviklingslande, der er producerende medlemmer, samt genplantning og forvaltning af skove, sammen med den henstilling, der er fremsat af den pågældende komité; sådanne projektforslag baseret på tropisk træ som defineret i artikel 2, stk. 1, kan indbefatte andre varer af tropisk træ end de i artikel 2, stk. 1 anførte. Denne bestemmelse finder i relevante tilfælde også anvendelse på komiteernes opgaver som fastlagt i artikel 25.

3. På grundlag af de i stk. 6 eller 7 anførte kriterier godkender Rådet med kvalificeret flertal projekter vedrørende finansiering eller støtte i overensstemmelse med artikel 20.

4. Rådet skal løbende drage omsorg for gennemførelsen af godkendte projekter og, med henblik på at sikre deres effektivitet, opfølgningen af disse.

5. Forsknings- og udviklingsprojekter skal vedrøre mindst ét af følgende områder:

- udnyttelse af træ, herunder mindre kendte og mindre anvendte arter,
- udvikling af naturskov,
- udvikling af genplantning,
- skovning, infrastruktur med henblik på udnyttelse af skove, uddannelse af teknisk personale,
- institutionelle rammer, national planlægning.

6. Forsknings- og udviklingsprojekter, der godkendes af Rådet, skal være i overensstemmelse med hvert af følgende kriterier:

- de skal vedrøre produktion og udnyttelse af tropisk træ til industriel brug;
- de skal være til økonomisk fordel for sektoren for tropisk træ som helhed og være relevante for både producerende og forbrugende medlemmer;
- de skal vedrøre opretholdelsen og udvidelsen af den internationale handel med tropisk træ;
- de skal frembyde rimelig udsigt til positive økonomiske resultater i forhold til omkostningerne, og
- de skal i videst mulig udstrækning gøre brug af eksisterende forskningsinstitutioner, og dobbeltarbejde skal så vidt muligt undgås.

7. Projekter vedrørende markedsinformation, øget og mere intensiv videreforarbejdning samt genplantning og forvaltning af skov skal være i overensstemmelse med kriterium under litra b) og så vidt muligt i overensstemmelse med kriterierne under litra a), c), d) og e), som anført i stk. 6.

8. Rådet træffer under hensyntagen til hvert af de producerende områders interesser og karakteristika afgørelse om projekternes prioritering. I begyndelsen giver Rådet de udkast til forsknings- og udviklingsprojektforslag, som er godkendt af det sjette forberedende møde om tropisk træ under det integrerede råvareprogram, og sådanne andre projekter, som Rådet måtte godkende, en fortrinsstilling.

9. Rådet kan med kvalificeret flertal bringe sin støtte til ethvert projekt til ophør.

Artikel 24

Nedsættelse af komiteer

1. Følgende komiteer nedsættes herved som stående komiteer under organisationen:

- komiteen for økonomisk information og markedsinformation;
- komiteen for genplantning og forvaltning af skove;
- komiteen for skovbrugsindustri.

2. Rådet kan med kvalificeret flertal nedsætte sådanne andre komiteer og hjælpeorganer, som det anser for nødvendige.

3. De i stk. 1 og 2 nævnte komiteer og hjælpeorganer er ansvarlige over for Rådet og arbejder i henhold til dets generelle anvisninger. Rådet indkalder til møder i komiteer og hjælpeorganer.

4. Alle medlemmer kan deltage i hver af de pågældende komiteer. Rådet fastsætter komiteernes forretningsorden.

Artikel 25

Komiteernes opgaver

1. Komiteen for økonomisk information og markedsinformation skal:

- a) løbende undersøge, om de statistiske oplysninger og andre oplysninger, som organisationen har behov for, foreligger og har den rette kvalitet;
- b) analysere de statistiske data og særlige indikatorer, der er anført i bilag C, med henblik på overvågning af den internationale handel med tropisk træ;
- c) løbende følge det internationale marked for tropisk træ, den aktuelle situation og udsigterne på kort sigt på grundlag af de i litra b) omhandlede data og andre relevante oplysninger;
- d) fremsætte henstillinger til Rådet om behovet for og arten af sådanne undersøgelser vedrørende tropisk træ, som bør gennemføres, herunder udsigterne for det internationale marked for tropisk træ på lang sigt, samt overvåge og følge undersøgelser, som Rådet har ønsket gennemført;
- e) udføre sådanne andre opgaver vedrørende de økonomiske, tekniske og statistiske aspekter i forbindelse med tropisk træ, som Rådet måtte pålægge den;
- f) medvirke ved ydelse af hjælp i form af teknisk samarbejde til producerende medlemmer med henblik på at forbedre deres relevante statistiske tjenester.

2. Komiteen for genplantning og forvaltning af skove skal:

- a) regelmæssigt følge den støtte og bistand, der ydes på nationalt og internationalt plan til genplantning og forvaltning af skove med henblik på produktion af tropisk træ;
- b) tilskynde til øget teknisk bistand til nationale programmer for genplantning og forvaltning af skove;
- c) vurdere behovet og kortlægge de foreliggende finansieringsmuligheder for genplantning og forvaltning af skove;
- d) regelmæssigt undersøge det fremtidige behov inden for den internationale handel med tropisk træ til industriel brug og på dette grundlag udvælge og vurdere mulige egnede ordninger og foranstaltninger med henblik på genplantning og forvaltning af skove;
- e) lette overførslen af viden om genplantning og forvaltning af skove med bistand fra kompetente organisationer;
- f) samordne og harmonisere disse samarbejdsaktiviteter inden for genplantning og forvaltning af skove med relevante aktiviteter i andre fora, såsom, FAO, UNEP, Verdensbanken, regionale banker og andre kompetente organisationer.

3. Komiteen for skovbrugsindustri skal:

- a) fremme samarbejdet mellem producerende og forbrugende medlemmer som partnere i udviklingen af forarbejdningsevne i producerende medlemslande, blandt andet på følgende områder:
 - i) overførsel af teknologi,
 - ii) uddannelse,
 - iii) standardisering af nomenklaturen for tropisk træ,
 - iv) harmonisering af specifikationerne for forarbejdede varer,
 - v) tilskyndelse til investeringer og fællesforetagender, og
 - vi) markedsføring;
- b) fremme udveksling af oplysninger med henblik på at lette strukturelle ændringer, der er forbundet med øget og mere intensiv videreforarbejdning til fordel for både producerende og forbrugende medlemmer;
- c) overvåge igangværende aktiviteter på dette område samt påvise og undersøge problemer og mulige løsninger herpå i samarbejde med de kompetente organisationer;
- d) tilskynde til øget teknisk bistand til nationale programmer for forarbejdning af tropisk træ.

4. Forskning og udvikling skal være en fælles opgave for de komiteer, der er nedsat i henhold til artikel 24, stk. 1.

5. I betragtning af den nære forbindelse mellem forskning og udvikling, genplantning og forvaltning af skove, øget og mere intensiv videreforarbejdning samt markedsinformation skal hver af de stående komiteer ud over de i det foregående nævnte opgaver, for så vidt angår projektforslag, de får forelagt, herunder vedrørende forskning og udvikling inden for den pågældende komité's kompetenceområde:

- a) bedømme og foretage en teknisk vurdering af projektforslag;
- b) i overensstemmelse med generelle retningslinjer, der fastlægges af Rådet, træffe afgørelse om og iværksætte forudgående aktiviteter, der er nødvendige for at fremsætte henstillinger til Rådet vedrørende projektforslag;
- c) udvælge de mulige former for projektf finansiering, der er nævnt i artikel 20, stk. 2;
- d) følge gennemførelsen af projekterne og drage omsorg for indsamling og videregivelse af oplysninger om resultaterne af projekter i så vid udstrækning som muligt til gavn for alle medlemmer;
- e) fremsætte henstillinger til Rådet vedrørende projekterne;
- f) udføre sådanne andre opgaver i forbindelse med projekterne, som Rådet måtte pålægge den.

6. Hver komité skal ved udførelsen af disse fælles opgaver tage hensyn til behovet for at intensivere uddannelsen af

personale i de producerende medlemslande; for at bedømme og foreslå, hvorledes medlemmernes forsknings- og udviklingsvirksomhed og -kapacitet kan organiseres eller udbygges, navnlig de producerende medlemmers, og for at fremme overførslen af forsknings-know-how og -teknik mellem medlemmerne, særlig producerende medlemmer.

KAPITEL VIII

FORHOLDET TIL DEN FÆLLES RÅVAREFOND

Artikel 26

Forholdet til Den fælles Råvarefond

Når Den fælles Fond træder i virksomhed, skal organisationen i så stor udstrækning som muligt udnytte faciliteterne under denne fonds anden konto i overensstemmelse med de principper, der er fastlagt i overenskomsten om oprettelse af Den fælles Råvarefond.

KAPITEL IX

STATISTIK, UNDERSØGELSER OG OPLYSNINGER

Artikel 27

Statistik, undersøgelser og oplysninger

1. Rådet etablerer nære forbindelser med relevante mellemstatslige, statslige og ikke-statslige organisationer med henblik på at sikre adgangen til ajourførte og pålidelige data og oplysninger om alle faktorer vedrørende tropisk træ. I samarbejde med sådanne organisationer skal organisationen indsamle og samordne samt i fornødent omfang offentliggøre sådanne statistiske oplysninger om produktion, udbud, lagre og forbrug af samt handel med og markedspriser for tropisk træ og om områder i tilknytning hertil, som er nødvendige for gennemførelsen af denne overenskomst.

2. Medlemmerne indgiver i videst muligt omfang inden for en rimelig frist sådanne statistikker og oplysninger om tropisk træ, som Rådet anmoder om, og som ikke er uforenelige med deres nationale lovgivning.

3. Rådet drager omsorg for, at der gennemføres fornødne undersøgelser af udviklingstendenserne og problemerne på kort og lang sigt på verdensmarkedet for tropisk træ.

4. Rådet sikrer, at oplysninger, der indgives af medlemmerne ikke anvendes på en måde, der krænker den fortrolige karakter af den virksomhed, som udøves af personer eller selskaber, der producerer, forarbejder eller markedsfører tropisk træ.

Artikel 28

Årsberetning og årlig undersøgelse

1. Rådet offentliggør senest seks måneder efter udgangen af hvert kalenderår en årsberetning om sin virksomhed samt sådanne andre oplysninger, som det finder passende.

2. Rådet undersøger og vurderer hvert år den globale situation i sektoren for tropisk træ og udveksler synspunkter om udsigterne for økonomien på verdensplan i denne sektor og om andre spørgsmål i nær tilknytning hertil, herunder økologiske og miljømæssige aspekter.

3. Undersøgelsen foretages på baggrund af:

- oplysninger, der indgives af medlemmerne vedrørende national produktion, udbud, lagre og forbrug af samt handel med og priser for tropisk træ,
- statistiske oplysninger og særlige indikatorer, der meddeles af medlemmerne vedrørende de i bilag C anførte områder, og
- sådanne andre relevante oplysninger, som Rådet måtte have adgang til enten direkte eller gennem relevante organisationer under De forenede Nationer og relevante mellemstatslige, statslige eller ikke-statslige organisationer.

4. Resultaterne af undersøgelsen optages i referaterne fra Rådets drøftelser.

KAPITEL X

DIVERSE BESTEMMELSER

Artikel 29

Klager og tvister

Klager over, at et medlem har undladt at opfylde sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, og tvister vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af denne overenskomst, indbringes for Rådet til afgørelse. Rådets afgørelser om disse spørgsmål er endelige og bindende.

Artikel 30

Medlemmernes almindelige forpligtelser

1. Medlemmerne udfolder i gyldighedsperioden for denne overenskomst deres bedste bestræbelser for og samarbejder om at fremme virkeliggørelsen af de deri fastlagte målsætninger og undlader enhver handling i modstrid hermed.

2. Medlemmerne forpligter sig til at acceptere Rådets afgørelser i henhold til bestemmelserne i denne overenskomst som bindende og søger at afstå fra at indføre foranstaltninger, der virker som en begrænsning af eller er i modstrid med disse afgørelser.

*Artikel 31***Fritagelse for forpligtelser**

1. Er det på grund af særlige omstændigheder, nød-situationer eller force majeure, der ikke udtrykkeligt er omhandlet i denne overenskomst, påkrævet, kan Rådet med kvalificeret flertal fritage et medlem for en forpligtelse i henhold til denne overenskomst, såfremt det pågældende medlem på tilfredsstillende måde over for Rådet godtgør, hvorfor forpligtelsen ikke kan opfyldes.

2. Når et medlem fritages for en forpligtelse i henhold til stk. 1, angiver Rådet udtrykkeligt, på hvilke betingelser og vilkår og for hvilket tidsrum det pågældende medlem er fritaget for forpligtelsen, samt begrundelsen herfor.

*Artikel 32***Præference- og hjælpeforanstaltninger samt særforanstaltninger**

1. Importerende medlemmer blandt udviklingslandene, hvis interesser modvirkes af foranstaltninger, der træffes i henhold til denne overenskomst, kan anmode Rådet om at iværksætte passende præference- og hjælpeforanstaltninger. Rådet overvejer at træffe egnede foranstaltninger i overensstemmelse med resolution 93 (IV), afsnit III, stk. 3 og 4, vedtaget af De forenede Nationers konference om Handel og Udvikling.

2. Medlemmer i kategorien af mindst udviklede lande, som defineret af De forenede Nationer, kan anmode Rådet om at træffe særforanstaltninger i overensstemmelse med resolution 93 (IV), afsnit III, stk. 4, og med stk. 82 i det nye substantielle handlingsprogram for 1980'erne til fordel for de mindst udviklede lande.

KAPITEL XI

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

*Artikel 33***Depositær**

De forenede Nationers generalsekretær udpeges herved til depositær for denne overenskomst.

*Artikel 34***Undertegnelse, ratifikation, accept og godkendelse**

1. Denne overenskomst skal fra den 2. januar 1984 og indtil en måned efter dens ikrafttrædelsesdato være åben for undertegnelse i De forenede Nationers hovedsæde for regeringer, der var indbudt til De forenede Nationers konference om tropisk træ, 1983.

2. De i stk. 1 nævnte regeringer kan:

- a) ved undertegnelsen af denne overenskomst erklære sig indforstået med, at de med denne undertegnelse er bundet af denne overenskomst (endelig undertegnelse), eller
- b) efter undertegnelsen af denne overenskomst ratificere, acceptere eller godkende den ved deponering af et instrument med denne virkning hos depositæren.

*Artikel 35***Tiltrædelse**

1. Denne overenskomst skal være åben for tiltrædelse for alle staters regeringer på de af Rådet fastsatte betingelser, som skal indeholde en tidsfrist for deponering af tiltrædelsesinstrumenterne. Rådet kan dog give udsættelse til regeringer, der ikke er i stand til at tiltræde inden den i tiltrædelsesbetingelserne fastsatte frist.

2. Tiltrædelse sker ved deponering af et tiltrædelsesinstrument hos depositæren.

*Artikel 36***Meddelelse om midlertidig anvendelse**

En signatarregering, der har til hensigt at ratificere, acceptere eller godkende denne overenskomst, eller en regering, for hvilken Rådet har fastsat betingelser for tiltrædelse, men som endnu ikke har været i stand til at deponere sit instrument, kan til enhver tid meddele depositæren, at den vil anvende denne overenskomst midlertidigt, enten når den træder i kraft i henhold til artikel 37, eller, hvis den allerede er trådt i kraft, fra en nærmere angiven dato.

*Artikel 37***Ikrafttræden**

1. Denne overenskomst træder i kraft endeligt den 1. oktober 1984 eller på et hvilket som helst tidspunkt derefter, såfremt 12 producerende landes regeringer, som råder over mindst 55 % af det samlede antal stemmer, der er anført i bilag A til denne overenskomst, og 16 forbrugende landes regeringer, som råder over mindst 70 % af det samlede antal stemmer, der er anført i bilag B til denne overenskomst, har undertegnet denne overenskomst endeligt eller har ratificeret, accepteret eller godkendt den i henhold til artikel 34, stk. 2, eller tiltrådt den i henhold til artikel 35.

2. Er denne overenskomst ikke trådt i kraft endeligt den 1. oktober 1984, træder den i kraft midlertidigt på denne dato eller på et hvilket som helst tidspunkt inden for seks måneder derefter, såfremt ti producerende landes regeringer, som råder over mindst 50 % af det samlede antal stemmer, der er anført i bilag A til denne overenskomst, og 14 forbrugende landes regeringer, som råder over mindst

65 % af det samlede antal stemmer, der er anført i bilag B til denne overenskomst, har undertegnet denne overenskomst endeligt eller har ratificeret, accepteret eller godkendt den i henhold til artikel 34, stk. 2, eller har meddelt depositaren i henhold til artikel 36, at de vil anvende denne overenskomst midlertidigt.

3. Er betingelserne for ikrafttræden i henhold til stk. 1 eller 2 ikke opfyldt den 1. april 1985, opfordrer De forenede Nationers generalsekretær de regeringer, der har undertegnet denne overenskomst endeligt eller har ratificeret, accepteret eller godkendt den i henhold til artikel 34, stk. 2, eller har meddelt depositaren, at de vil anvende denne overenskomst midlertidigt, til at træde sammen så hurtigt som muligt for at træffe afgørelse om, hvorvidt denne overenskomst skal træde i kraft inden for deres egen kreds, midlertidigt eller endeligt, i sin helhed eller delvis. Regeringer, der beslutter at lade denne overenskomst træde i kraft midlertidigt inden for deres egen kreds, kan fra tid til anden træde sammen for at vurdere situationen og træffe afgørelse om, hvorvidt denne overenskomst skal træde i kraft endeligt inden for deres kreds.

4. For enhver regering, der ikke i henhold til artikel 36 har meddelt depositaren, at den vil anvende denne overenskomst midlertidigt, og som deponerer sit ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument efter denne overenskomsts ikrafttræden, træder overenskomsten i kraft på datoen for deponeringen.

5. De forenede Nationers generalsekretær indkaldt til Rådets første samling så hurtigt som muligt efter denne overenskomsts ikrafttræden.

Artikel 38

Ændringer

1. Rådet kan med kvalificeret flertal fremsætte henstilling til medlemmerne om ændring af denne overenskomst.

2. Rådet fastsætter en dato, på hvilken medlemmerne skal have meddelt depositaren deres accept af ændringen.

3. En ændring træder i kraft 90 dage efter, at depositaren har modtaget meddelelse om accepten fra medlemmer, der udgør mindst to tredjedele af de producerende medlemmer og råder over mindst 85 % af de producerende medlemmers stemmer, og fra medlemmer, der udgør mindst to tredjedele af de forbrugende medlemmer og råder over mindst 85 % af de forbrugende medlemmers stemmer.

4. Efter at depositaren har underrettet Rådet om, at betingelserne for ændringens ikrafttræden er opfyldt, og uanset bestemmelserne i stk. 2 vedrørende den af Rådet

fastsatte dato, kan et medlem stadig meddele depositaren sin accept af ændringen, såfremt en sådan meddelelse indgives inden ændringens ikrafttræden.

5. Ethvert medlem, der ikke har givet meddelelse om accept af en ændring senest på den dato, en sådan ændring træder i kraft, ophører fra denne dato med at være part i denne overenskomst, medmindre det pågældende medlem over for Rådet har godtgjort, at accepten ikke kunne opnås i tide på grund af vanskeligheder med at afslutte de forfatningsmæssige eller institutionelle procedurer, og Rådet beslutter at forlænge fristen for accept af ændringen for det pågældende medlem. Et sådant medlem er ikke bundet af ændringen, før det har givet meddelelse om sin accept deraf.

6. Er betingelserne for ændringens ikrafttræden ikke opfyldt på den af Rådet i henhold til stk. 2 fastsatte dato, anses ændringen for bortfaldet.

Artikel 39

Udtræden

1. Et medlem kan på et hvilket som helst tidspunkt efter denne overenskomsts ikrafttræden udtræde af overenskomsten ved at give skriftlig meddelelse herom til depositaren. Det pågældende medlem skal samtidigt underrette Rådet om det skridt, det har taget.

2. Medlemmets udtræden får virkning 90 dage efter, at depositaren har modtaget meddelelsen.

Artikel 40

Udelukkelse

1. Finder Rådet, at et medlem har misligholdt sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, og fastslår det endvidere, at en sådan misligholdelse i væsentlig grad hæmmer overenskomstens gennemførelse, kan det med kvalificeret flertal udelukke det pågældende medlem fra denne overenskomst. Rådet giver omgående depositaren meddelelse herom. Seks måneder efter datoen for Rådets afgørelse ophører det pågældende medlem med at være part i denne overenskomst.

Artikel 41

Afregning med udtrædende eller udelukkede medlemmer eller med medlemmer, der ikke kan acceptere en ændring

1. Rådet træffer bestemmelse om afregning med et medlem, der ophører med at være part i denne overenskomst som følge af:

- manglende accept af en ændring af denne overenskomst i henhold til artikel 38,
- udtræden af denne overenskomst i henhold til artikel 39, eller
- udelukkelse fra denne overenskomst i henhold til artikel 40.

2. Rådet tilbageholder alle bidrag, som et medlem, der ophører med at være part i denne overenskomst, har indbetalt til administrationskontoen.

3. Et medlem, der ikke længere er part i denne overenskomst, har ikke krav på nogen andel i organisationens likvidationsprovenu eller andre aktiver. Et sådant medlem er heller ikke ansvarligt for betaling af nogen andel af organisationens eventuelle underskud ved denne overenskomsts ophør.

Artikel 42

Gyldighedsperiode, forlængelse og ophør

1. Denne overenskomst forbliver i kraft i en periode på fem år regnet fra ikrafttrædelsesdatoen, medmindre Rådet med kvalificeret flertal i henhold til bestemmelserne i denne artikel træffer afgørelse om at forlænge dens gyldighedsperiode, at genforhandle den eller at bringe den til ophør.

2. Rådet kan med kvalificeret flertal træffe afgørelse om at forlænge denne overenskomsts gyldighedsperiode med højst to perioder af to år.

3. Er forhandlinger om en ny overenskomst til afløsning af denne overenskomst afsluttet inden udløbet af den i stk. 1 nævnte periode på fem år, eller, alt efter tilfældet, inden udløbet af den i stk. 2 nævnte forlængelse af gyldighedsperioden, og er den nye overenskomst endnu ikke trådt i kraft

midlertidigt eller endeligt, kan Rådet med kvalificeret flertal forlænge gyldigheden af denne overenskomst, indtil den nye overenskomst træder i kraft midlertidigt eller endeligt.

4. Er der forhandlet en ny overenskomst, som træder i kraft i en periode, hvor gyldigheden af denne overenskomst er forlænget i henhold til stk. 2 eller 3, ophører denne overenskomst, som forlænget, ved den nye overenskomsts ikrafttræden.

5. Rådet kan til enhver tid med kvalificeret flertal træffe afgørelse om at bringe denne overenskomst til ophør med virkning fra en af Rådet fastsat dato.

6. Uanset denne overenskomsts ophør fortsætter Rådet sin virksomhed i en periode på højst 18 måneder for at gennemføre organisationens likvidation, herunder afvikling af regnskaber, og det skal, med forbehold af relevante afgørelser, der skal træffes med kvalificeret flertal, i denne periode have de beføjelser og varetage de funktioner, som måtte være nødvendige med henblik herpå.

7. Rådet giver depositaren meddelelse om enhver afgørelse, der træffes i henhold til denne artikel.

Artikel 43

Forbehold

Der kan ikke tages forbehold med hensyn til nogen bestemmelse i denne overenskomst.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, behørigt befuldmægtigede med henblik herpå, underskrevet denne overenskomst på de anførte datoer.

Udfærdiget i Genève den attende november nitten hundrede og treogfirs, idet overenskomstens tekster på arabisk, engelsk, fransk, russisk og spansk har samme gyldighed. Den gyldige kinesiske tekst til denne overenskomst tilvejebringes ved depositarens foranstaltning og forelægges til vedtagelse for alle signatarer, stater og mellemstatslige organisationer, der har tiltrådt denne overenskomst.

BILAG A

Liste over producentlande, der har ressourcer af tropisk skov og/eller er nettoeksportører af tropisk træ opgjort i mængder, og fordeling af stemmer med henblik på artikel 37

| Produktionslande | Stemmer |
|--------------------------------|---------|
| Bolivia | 21 |
| Brasilien | 130 |
| Burma | 31 |
| Colombia | 23 |
| Congo | 20 |
| Costa Rica | 9 |
| Den centralafrikanske Republik | 20 |
| Den dominikanske Republik | 9 |
| Den forenede republik Cameroun | 20 |
| Den forenede republik Tanzania | 20 |
| Ecuador | 14 |
| Elfenbenskysten | 21 |
| El Salvador | 8 |
| Filippinerne | 43 |
| Gabon | 21 |
| Ghana | 20 |
| Guatemala | 10 |
| Haiti | 8 |
| Honduras | 9 |
| Indien | 32 |
| Indonesien | 139 |
| Liberia | 20 |
| Madagaskar | 20 |
| Malaysia | 126 |
| Mexico | 13 |
| Nigeria | 20 |
| Panama | 9 |
| Papua Ny Guinea | 24 |
| Peru | 25 |
| Sudan | 20 |
| Surinam | 14 |
| Thailand | 19 |
| Trinidad og Tobago | 8 |
| Venezuela | 15 |
| Vietnam | 18 |
| Zaire | 21 |
| I alt | 1 000 |

BILAG B

Liste over forbrugerlande og fordeling af stemmer med henblik på artikel 37

| Produktionslande | Stemmer |
|---|---------|
| Amerikas Forenede Stater | 79 |
| Argentina | 14 |
| Australien | 20 |
| Bulgarien | 10 |
| Canada | 16 |
| Chile | 10 |
| Det europæiske økonomiske Fællesskab | (277) |
| Belgien/Luxembourg | 21 |
| Danmark | 13 |
| Det forenede kongerige Storbritannien og Nordirland | 41 |
| Forbundsrepublikken Tyskland | 44 |
| Frankrig | 56 |
| Grækenland | 14 |
| Irland | 12 |
| Italien | 41 |
| Nederlandene | 35 |
| Egypten | 11 |
| Finland | 10 |
| Irak | 10 |
| Israel | 12 |
| Japan | 330 |
| Jordan | 10 |
| Jugoslavien | 12 |
| Malta | 10 |
| New Zealand | 10 |
| Norge | 11 |
| Republikken Korea | 56 |
| Rumænien | 10 |
| Schweiz | 11 |
| Spanien | 24 |
| Sverige | 11 |
| Tyrkiet | 10 |
| Unionen af socialistiske Sovjetrepublikker | 14 |
| Østrig | 12 |
| I alt | 1 000 |

BILAG C

Statistiske data og særlige indikatorer, der anses for nødvendige til overvågning af den internationale handel med tropisk træ ⁽¹⁾

| | Fra producerende medlemmer | Fra forbrugende medlemmer |
|---|---|--|
| A. Grundlæggende månedlige data med henblik på regelmæssig overvågning af de vigtigste handelsstrømme for tropisk træ | <p>Eksportmængder (værdi): fordelt på varer, arter, bestemmelsessted og andre disponible relevante oplysninger</p> <p>Gennemsnitlige fob-priser: for bestemte varer og arter, der er repræsentative for de vigtigste handelsstrømme</p> | <p>Importmængder (værdi): fordelt på varer, arter, oprindelse og andre relevante oplysninger</p> <p>Gennemsnitlige cif-priser: for bestemte varer og arter, der er repræsentative for de vigtigste handelsstrømme</p> |
| B. Særlige supplerende data og indikatorer med henblik på fastlæggelse af udbud af og efterspørgsel efter tropisk træ på kort sigt | <p>Periodisk opgørelse af lagrene på afskibningsstedet og om muligt på mellemstadier i handelskæden</p> <p>Skovbrugsindustriproduktionen (kapacitet) og input/output af tropisk træ til industriel brug</p> <p>Mængden af træ til industriel brug, der fjernes fra skovene</p> <p>Fragtrater</p> <p>Eksportkvoter – handelsfremmende foranstaltninger</p> <p>Klimatiske hindringer – naturkatastrofer</p> | <p>Periodisk opgørelse af lagrene på udskibningsstedet og om muligt på mellemstadier i handelskæden</p> <p>Tropisk træs andel af den samlede handel med træ</p> <p>Eksport og re-eksport af trævarer</p> <p>Byggevirksomhed, påbegyndt boligbyggeri, obligationsrente</p> <p>Møbelproduktion</p> |
| C. Andre relevante særlige oplysninger | <p>Ændringer i toldtariffer og ikke-toldmæssige hindringer</p> | <p>Undersøgelse af den endelige anvendelse af tropisk træ i de vigtigste forbrugende sektorer</p> <p>Ændringer i de modemæssige krav til finér-overfladen</p> <p>Ændringer i toldtariffer og ikke-toldmæssige hindringer</p> <p>Tendenser i retning af substitution mellem forskellige typer træ og anvendelse af andre varer i stedet for træ</p> |
| D. Generelle økonomiske indikatorer og oplysninger som direkte eller indirekte påvirker den internationale handel med (tropisk) træ | <p>Offentlige disponible og relevante nationale og internationale økonomiske og finansielle indikatorer, f.eks. bruttonationalindkomst, valutakurser, rentesatser, inflationsrater, bytteforhold. National og international politik og foranstaltninger, der påvirker den internationale handel med tropisk træ</p> | |

⁽¹⁾ Knyttet som bilag til overenskomsten efter at konferencens eksekutivkomité nåede til enighed herom den 29. marts 1983.